

TRADUCCION NO OFICIAL

SINDICATO JAPONES DE TRABAJADORES DEL MAR

AFILIADO A LA FEDERACION INTERNACIONAL DE TRABAJADORES DE TRANSPORTES

14 de mayo de 1992

Excmo. Señor
Patricio Aylwin
Presidente de Chile
Oficina de Presidencia
Palacio de la Moneda
Santiago
CHILE

REPUBLICA DE CHILE					
PRESIDENCIA					
REGISTRO Y ARCHIVO					
NR.	92/10881				
A:	18 MAY 92				
P.A.A.	<input type="checkbox"/>	R.C.A.	<input type="checkbox"/>	F.W.M.	<input type="checkbox"/>
C.B.E.	<input checked="" type="checkbox"/>	M.L.P.	<input type="checkbox"/>	P.V.S.	<input type="checkbox"/>
M.T.O.	<input type="checkbox"/>	EDEC	<input type="checkbox"/>	J.R.A.	<input type="checkbox"/>
M.Z.C.	<input type="checkbox"/>				

Señor:

Con respecto a la lucha de los trabajadores portuarios de Chile, deseamos expresarle nuestro profundo apoyo y solidaridad por la acción adoptada por COMACH y otros sindicatos chilenos en su campaña para restaurar los derechos democráticos de los trabajadores y mejorar su seguridad laboral.

También solicitamos que su gobierno reconozca en forma inmediata los derechos sindicales básicos, aceptados internacionalmente e insertos en la Convención de la OIT, de tal modo que los trabajadores chilenos puedan hacer uso de sus derechos democráticos y mejorar su seguridad laboral como todos los otros sindicatos en el mundo.

Deseamos manifestarle que las organizaciones de trabajadores del mar y estibadores del Japón están dispuestas a adoptar posibles acciones en contra de los cargamentos provenientes de Chile, como una forma de apoyar a los hermanos chilenos que luchan por sus legítimos derechos.

Muy atentamente,

Shoshiro Nakanishi
Presidente
Sindicato Japonés de Trabajadores del Mar

C.C. David Cockroft
Asistente Secretario General
Federación Internacional de Trabajadores de Transportes

PSA.

```

+-----+-----+-----+-----+-----+
| Cédigo CVC          Panel Ingreso De Datos          Fecha 18-MAY-1992 |
+-----+-----+-----+-----+-----+
| Nip    92/10881__-_- Hora 09:37      Tipodoc  FAK      Carácter  ___  ___  ___ |
| Nundoc _____      Fechadoc 14-MAY-92      Destinatario PAA |
| Firma  Shoshiro_Nakanishi_____      Sexo  ___ |
| Institución o      Sindicato_de_Trabajadores_del_Mar_____ |
| Dirección _____      Región _____ |
| Ciudad      Japón_____      País  JAP |
| Derivada CBE      Fecha 18-MAY-92      Nop _____ |
|          NRO _____      Necesita Respuesta  3 |
|          _____      Nop Relacionado _____ |
| Resumen  DAN_SU_APOYO_A_LA_ACCION_DE_COMACH_Y_OTROS_SINDICATOS_CHILENOS.SC- |
|          LICITAN_QUE_EL_GOE.RECONOZCA_EN_FORMA_INMEDIATA_LOS_DERECHOS_SIN- |
|          LICALES_BASICOS.ELLOS_ESTAN_DISPUESTOS_ADOPTAR_ACCIONES_EN_CONTRA_ |
+-----+-----+-----+-----+-----+
|Next Screen para Realizar Derivaciones Externas |
+-----+-----+-----+-----+-----+
Transaction_completed_--_1_records_processed._____
Char Mode: Replace Page 1                               Count: *0

```

ARCHIVO



全 日 本 海 員 組 合

ALL JAPAN SEAMEN'S UNION

AN AFFILIATE OF INTERNATIONAL TRANSPORT WORKERS' FEDERATION (ITF)



東京都港区六本木7丁目15-26 海員ビル

15-26, Roppongi 7-chome, Minato-ku, Tokyo 106, JAPAN

Phone: 03-5410-8330 Telefax: 03-5410-8336 Telex: 2425112 JSU J Cable: SEAFARERS TOKYO

14 May 1992

+562 699 4202

Excmo. Sr. Patricio Aylwin
 President de Chile
 Oficina de Presidente
 Palacio de la Moneda
 Santiago, CHILE

Sir,

In reference to Chilean portworkers' dispute, we wish to express our strong support and solidarity for the actions taken by COMACH and other Chilean unions in their campaign in order to restore the workers' democratic rights and to improve their job security.

We also demand your Government to immediately recognize the basic trade union right which is internationally accepted and embodied in the ILO Conventions so that Chilean workers will be able to enjoy democratic rights and improved job security like all the other unions in the world.

We wish to draw your attention to the fact that Japanese seamen and dockers organisations are willing to take possible actions Chilean cargoes in support of Chilean brothers who are struggling for their legitimate rights.

Very truly yours,

Shoshiro Nakanishi
 President
 All Japan Seaman's Union

C.C. David Cockroft
 Assistant General Secretary
 International Transport Workers' Federation
 Fax +44713577871

RECEIVED FROM 6994282
 05.14.1992 10:12
 P. 1



Ant. 92/10881

CBE. 92/10881

Santiago, 20 de Mayo de 1992

Señor

Shoshiro Nakanishi

Presidente Sindicato Japonés de Trabajadores del Mar

15-26, Roppongi 7 chome

Minatu-ku, Tokyo 106

Japón

ARCHIVO

Estimado señor:

Por encargo de S.E. el Presidente de la República don Patricio Aylwin Azócar, tengo el agrado de acusar recibo de su fax del 14 de mayo último en que plantea su inquietud respecto de la situación laboral de los trabajadores portuarios de Chile.

Al respecto, informo a Ud. que hemos solicitado al Ministerio del Trabajo y Previsión Social que analice sus interrogantes.

Saluda atentamente a Ud.

CARLOS BASCUÑAN EDWARDS

Jefe de Gabinete Presidencial

MARCELO TRIVELLI OYARZUN

Asesor Presidencial

CHC/NRB/nrb

c.c.: Archivo Presidencial